




[DOBLE HAROLD PINTER](#)
[en el TEATRO ESPAÑOL](#)

[2007-03-21]

Harold Pinter está por doble partida en el Teatro Español: Ligero malestar 

DOBLE HAROLD PINTER

en el

TEATRO ESPAÑOL

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.
Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -



FOTOS BASE: SERGIO PARRA

■ **Harold Pinter**

está por doble partida en *La última copa* (*The Tenth Man*) y *Ligero malestar* (*A Slight Ache*)

La última

- Es un autor fundamental en esta época, por su capacidad de denunciar el poder y su i...



HAROLD PINTER

Uno de los alicientes es el recuperar al cineasta **Alfonso Ungría** para el teatro, como director de este doble **Pinter**.

- *Tengo especial satisfacción – añade **Mario** - de presentar a los componentes de este montaje y en especial a **Ungría** que con esta obra se reencuentra con el teatro, iniciado hace años siendo director del teatro Universitario. El teatro fue uno de sus primeros amores. Me gusta que vuelva al teatro. Al fin y al cabo el cine y el teatro son unos vasos comunicantes. Puedo decir que he visto este trabajo y es excelente. Es un trabajo impresionante. Ya le he dicho que vaya pensando en el próximo proyecto.*

EL DOBLE PINTER

**EN EL INTIMISMO DE
LA SALA PEQUEÑA DEL TEATRO ESPAÑOL**



C. SAMANIEGO/CHEMA MUÑOZ
UN LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

Este doble

Pinter



AITOR MAZO/C. SAMANIEGO
LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

En

La última copa

(1984) fue el propio

Pinter

LOS ACTORES LA BASE DEL TEATRO DE PINTER Y DEL TEATRO EN GENERAL

En opinión de **Ungría...**

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

- ...los intérpretes son en **Ligero malestar** tienen la voz firme. La obra es sobre el día a día de los hombres.



ALFONSO UNGRÍA

JOSÉ L. SERRANO ONSURBE (JARO)

FOTO: SERGIO PARRA

Pinter no habla directamente de **Guantánamo**, ya que se refiere a la Turquía de 1982.

- *Es cierto que no hay una mención especial* – precisa **Ungría**. *En el fondo, es una obra abstracta en la que habla de la represión. Se habla del Presidente del país, sin concretar. Es algo genérico.*

Tratar sobre el hombre moderno es abordar la sociedad actual que **Ungría** define como...



ENSAYO: UNGRÍA, MUÑOZ, SAMANIEGO

FOTO: SERGIO PARRA

- ...una sociedad en la que el individuo se ve obligado a alzarse contra el mundo, a sentirse aislado y a sentirse amenazado.

UN MUNDO AMENAZANTE

El mundo que denuncia **Pinter** es un mundo en el que el compañero de trabajo, el vecino, y el amigo no suponen relaciones fiables. Son amenazantes y peligrosos, porque al estar cerca aparecen como ladrones de nuestro entorno.

- Si nos descuidamos – precisa

Ungría



AITOR MAZO/ CHEMA MUÑOZ

LIGERO MALESTAR

FOTO: SERGIO PARRA

Para **Ungría**, **Pinter** presenta al mundo contemporáneo como un volver a la selva. Una selva poblada de calles llenas de estruendo y de furia.

- Son calles feas y grises, todas idénticas y donde se esconden las alimañas prestas a saltar sobre nosotros mismos, tan iguales también. ¡Socorro! ¡Eres yo... y te temo! Tengo que acabar contigo... ¿conmigo? Lo haré algún día y, mientras, me prepararé, planearé, cogeré fuerzas, me protegeré ¿Dónde? En mi casa, mi gente, mi familia, mi país, mi raza, mis ideas, mi fe, mis costumbres, mi refugio, mi cubículo, mi santuario. En mi mundo.

Ligero malestar y La última copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

El mundo contemporáneo de **Pinter** es también un mundo defensivo lleno de blindaje por todas partes, para poder estar a salvo.



AITOR MAZO/ CHEMA MUÑOZ
LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

- Este blindaje es porque ~~serás enfermera, la vida para el cantante, las películas, el desempleo, relaciones que límbica~~

TRES ACTORES

TRES PERSONAJES

TRES DESDOBLAMIENTOS

Cristina Samaniego es **Flora** en *Ligero malestar* y **Gila** en *La última copa*. En el arte escénico se mueve como actriz, la dirección, la coreografía de danza y pedagoga. Sus últimos trabajos han sido como actriz y coreógrafa de la

Compañía la Machina

con el espectáculo

Me la maravillaría yo

(2002-2005), dirigida por

Alberto Iglesias

y en el 2006 como ayudante de dirección de

Mujeres a mano

que dirigió

Rosa Núñez

.

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -



CRISTINA SAMANIEGO
FOTOS: SERGIO PARRA
La última copa

- *No conocía*

- confiesa

Cristina

Chema Muñoz (Santander, 20 – VIII – 1949), de larga trayectoria teatral – un total de 30 representaciones teatrales y 28 audiovisuales -, es **Edward** en *Ligero malestar* y

Víctor

en

La última copa

. Es también él quien produce este espectáculo



CHEMA MUÑOZ
FOTOS: SERGIO PARRA

- *Quiero dar las gracias al Palacio de Festivales de Santander*

Caja de Cantabria p

El tercero en discordia y nunca mejor dicho, sobre todo, con respecto a *La última copa* es **Aitor Mazo**

Aitor

, de larga trayectoria cinematográfica y teatral, interpreta a

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.
Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

Nicholas



AITOR MAZO FOTOS: SERGIO PARRA

- Estoy muy contento porque Pinter puede decir que es un defensor de la continuidad de la obra de Pinter.

El personaje de **Aitor Mazo**, lo interpretó el propio **Harold Pinter** en el 2001 y ya de aquella estaba enfermo.

ESCENAS CRUELES EN LA ÚLTIMA COPA

La última Copa contiene escenas de gran crueldad, al mismo tiempo que obliga a las dos víctimas – **Víctor y Gila** – a estar completamente desnudos (tanto psíquica como físicamente), y en esta ocasión sin la defensa del proscenio, porque, en la

Sala Pequeña

del

Teatro Español

, actores y público están muy cercanos.

Aitor Mazo – el maltratador y no es la primera vez que interpreta personajes parecidos – especifica:



LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

- La obra la hemos llevado a los teatros de la ciudad, y cuando vamos que esa es la idea principal de la obra, la

- Hemos ido tomando conciencia

Cristina

- Los primeros ensayos – precisa

Aitor



LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA



LA ÚLTIMA COPA (ENSAYO)
FOTOS: SERGIO PARRA

En el caso de **Chema** el sentirse víctima y humillado fue más fácil:

- *Para mí fue simplísimo. Pinter me escuchó y me dijo: "Es todo lo que necesitas y que vas a poder hacer".*

HAROLD PINTER □
SUBE AL TEATRO INSTITUCIONAL

Harold Pinter no es autor al que se le sube a los grandes escenarios y teatros institucionales. El que el Teatro Español – teatro público institucional, por lo tanto – lo haya coproducido es para **Alfonso Ungría...**

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

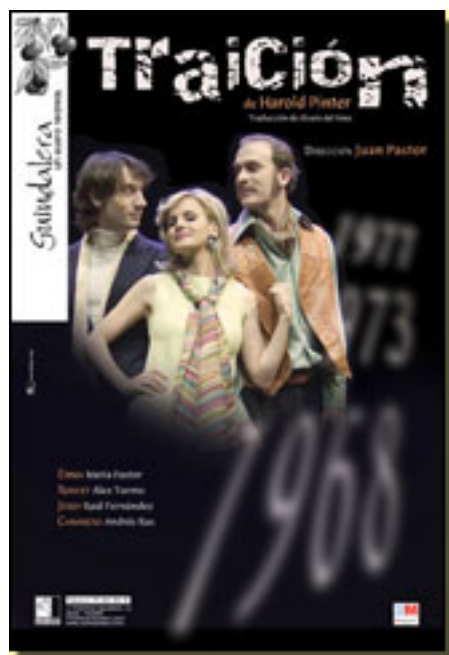
Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

- ...una satisfacción. Estoy muy feliz de que el teatro de **Pinter** sea el Teatro internacional que no tiene r...

En estos últimos años **Pinter** parece haberse puesto **de moda** y varios teatros lo es...

- Cuando se recurre a **Pinter** es porque matemática suya es de ahora. Ya sus



TRAICIÓN (SALA LA GUINDALERA)

- Fue mi caso - desvela **Chema** -, cuando trabajaba en el TEI en los tiempos de **Franco**, en el que desarrollábamos un teatro político y un teatro también como espejo. Era más un husmear por lo nuevo que representar un mero espectáculo. Un teatro así funciona si da en el clavo, porque entonces despierta las conciencias por la línea de lo ideológico/psicológico o de los ideológico/político. El texto de

Pinter

es perfecto para hablar de la paranoia colectiva: el miedo al otro, lo que me van a hacer... Yo, al llegar a Madrid, iba con toda tranquilidad al Retiro a cantar, ligar, follar si podía... Esos tiempos han cambiado muchísimo. Y, en parte, interesa políticamente.

Alfonso Ungría está de acuerdo con la visión de **Chema** y precisa:



A.MAZO/C.SAMANIEGO
LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

- *Lo que nunca es Pinter es didáctico, ni tampoco Ligero malestar* nos que

- *La misión del texto – advierte Aitor -, es la de renovar eso que te hace más grande y mejor, en contra de un tipo de Audiovisuales y de Televisión que no te hacen mejor.*

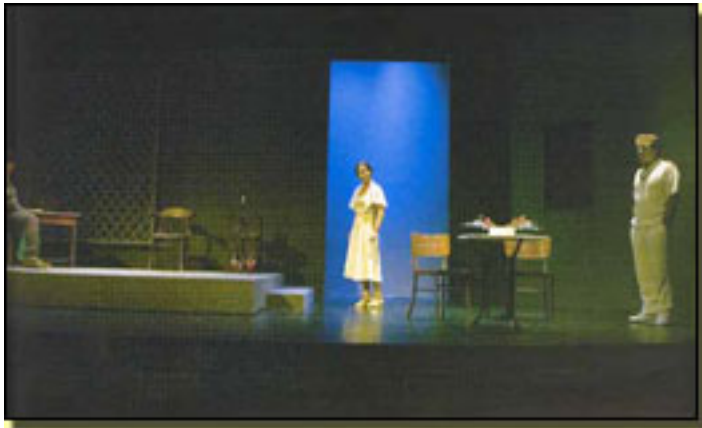
UN ESPACIO ÍNTIMO

Las dos obras se representan en la cercanía de un espacio reducido y también lo fue en Santander, al estrenarlo en la Filmoteca de Cantabria.

- *La idea original era un trabajo actoral, íntimo y pequeño* . La

Ligero malestar y La última copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.
Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -



LIGERO MALESTAR
FOTO: SERGIO PARRA

Para **Cristina**, este espacio es también perfecto.

JUAN V. LUCIANO **AUTOR DE LA VERSIÓN**

Juan V. Luciano (Alicante, 1955) es el autor de la versión. Su trabajo como versionador y traductor nace en 1991 y prácticamente ha continuado año por año. Es gran conocedor de la obra de **Harold Pinter**, el cual supone, siempre, un trabajo de conjuntar obras:



Ligero malestar y La última copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

Juan V. Luciano

- En la tradición teatral reciente, muchos de los textos de Pinter se presentan a pares y, en ocasiones, por tríos.

Las combinaciones más frecuentes han sido:

La colección/ El amante

Paisaje/Silencio

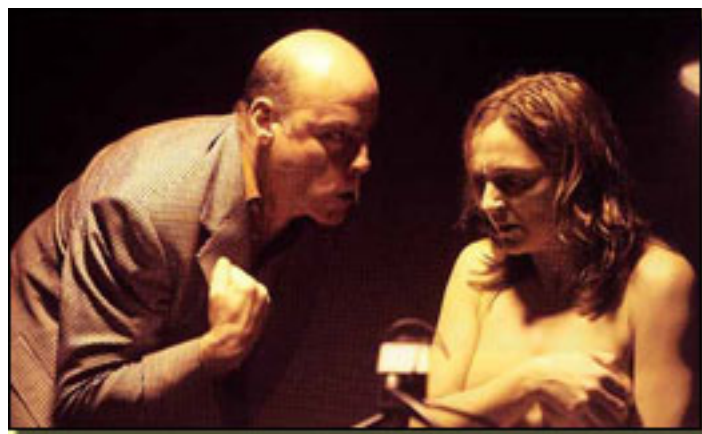
Un ligero malestar/ El amante

La temática de *La última Copa* es, según **Martínez Luciano**:

- Algo que **Pinter** ha venido denunciando en los últimos años desde su teatro, desde su poesía, desde sus escritos más teóricos, desde sus discursos públicos y, sobre todo, desde su actitud personal frente a los excesos del poder.

Según el relato de **Pinter** a su biógrafo y crítico teatral **Michael Billington** la obra nace...

- ...Tras conocer en una *La última copa* en un paisaje turco a una mujer que parecían mostrar



LA ÚLTIMA COPA
FOTO: SERGIO PARRA

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

Lo mismo acaeció con *Mountain Language (El lenguaje de la montaña)*, uno de sus textos más políticos y realistas, nacido a raíz del geno-cidio sufrido por el pueblo kurdo.



LIGERO MALESTAR FOTO: SERGIO PARRA

- *En más de una ocasión* – añade

Martínez Luciano -

Ese simple escuchar a dos personajes que hablan es la clave del **teatro pinteriano**, según **Martínez Luciano**

:

- *Es ésa una de las características principales de su tea-tro. Es como si nosotros, los especta-dores, escucháramos junto al autor, por vez primera, lo que esos persona-jes tienen que decir. Nos convertimos así en espectadores activos, intentan-do descubrir - escribir, incluso- la vida de esos personajes, su biografía, sus antecedentes, sus recuerdos. Y cada uno de nosotros descubrirá una realidad, probablemente distinta que, conforma el presente que viven los personajes ante nuestros ojos y que explica su comportamiento.*

UNA ESCENOGRAFÍA DE PAREDES PLANAS

Gabriel Carrascal es el responsable de la escenografía. Entre una y otra obra hay un descanso para la clásica mutación tras telón, instalado para esta ocasión.



LIGERO MALESTAR

LA ÚLTIMA COPA

- *El contenedor físico de las dos obras responde a mi traducción espacial del texto de Pinter* -

r
aclara

Gabriel Carrascal

-
, por fuera desposeído de toda acotación innecesaria. Nada tiene que distraer al espectador de lo que oye y ve, los actores y el texto son los protagonistas absolutos. Como siempre debe suceder. Las paredes son solo superficies planas de color que se leen a primera vista, que sugieren más de lo que cuentan realmente, y que tienen por cometido orientar espacialmente al espectador.

UNGRÍA ¿CINE PARA EL TEATRO?

Alfonso Ungría lleva muchos años comprometido con el cine. La fragmentación de escenas, muy propio de **Pinter** y la cercanía espacial de esta representación podría ser muy bien un acercamiento cinematográfico.

- **Pinter** es muy cinematográfico" *Ungría* escribió a propósito de *La última copa* **Pinter** *Me he sentido diferente*



LIGERO MALESTAR

LA ÚLTIMA COPA

FOTOS: SERGIO PARRA

EL MENSAJE:

EL TERROR Y SU PREÁMBULO

Con motivo de la producción de 1984 del **Lyric Studio Hammersmith**, dirigida por el propio **Pinter**

y protagonizada por

Alan Bates

el crítico del

The Spectator

Giles

Gordon

se refería a

La última copa

como una de la obras más impactantes de

Pinter

, a pesar de su brevedad:

- *Inunda nuestras mentes de desesperación, nuestros ojos de lágrimas, el estómago de malestar y el corazón de temor: Quizá porque, como dice el propio autor , **estoy convencido de que lo que pasa en mis obras podría suceder en cualquier parte, en cualquier momento, en cualquier lugar; a pesar de que los hechos pudiesen no parecer familiares a primera vista.***

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.
Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -

Para **Alfonso Ungría** si se quiere hablar de mensaje, no hay dos mensajes por ser dos obras. Hay un único mensaje.



A. MAZO/CH. MUÑOZ/A. UNGRÍA

C. SAMANIEGO/J.L.SERRANO (JARO)

- *Es el mismo mensaje. **Ebigero Malestar** es el preámbulo al terror. **La última Copa**, e*



Más información

[Un ligero malestar. La última copa - Información General](#) >>>

Ligero malestar y La ultima copa. Doble Harold Pinter. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 07:07 -
